Cal. 251.471

FESTINA-CANDINO WATCH LTD
2501 Bienne Switzerland

a company of the Festina Group
www.candino.com

CANDINO
SWISS WATCH

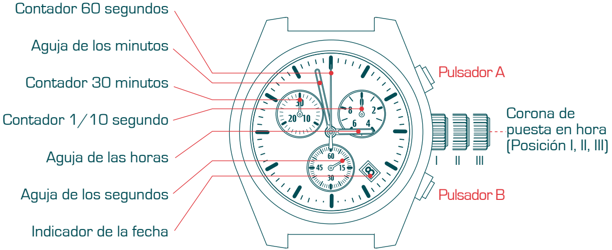
MANUAL DEL USUARIO
USER'S MANUAL
MODE D'EMPLOI
BEDIENUNGSANLEITUNG
MANUALE DELL'ISTRUZIONE D'USO

En aplicación de la normativa sobre los desechos de equipos eléctricos y electrónicos, los productos de relojería de cuarzo que se encuentran al final de su vida útil deben ser sometidos a una recogida selectiva en vistas a su posterior tratamiento. También puede depositar nuestros productos de relojería de cuarzo en uno de nuestros puntos de venta autorizados, así como en cualquier punto de recogida habilitado. La recogida selectiva, el tratamiento, la valoración y el reciclaje contribuyen a la salvaguarda de nuestro medio ambiente y a la protección de nuestra salud.

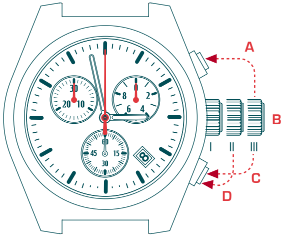
MANUAL DEL USUARIO

- Visualización 2
- Puesta a cero contadores. 3
- Puesta en hora 4
- Modo Cronometraje. . . . . 5 - 8
- Modo Corrección. 9

AGUJAS DEL RELOJ



CORONA EN POSICIÓN II O III



A Puesta a cero de la aguja del contador 60 segundos

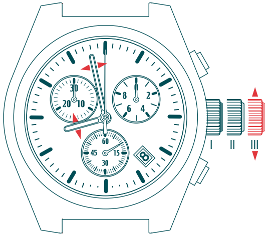
B Corona de puesta en hora

C Puesta a cero de la aguja del contador 1/10 segundo

D Puesta a cero de la aguja del contador 30 minutos

PUESTA EN HORA

CORONA EN POSICIÓN III

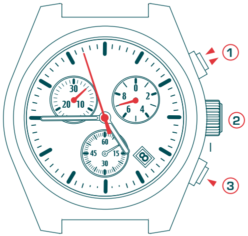


Corrección de la aguja de las horas y de los minutos. Corrección de la fecha a cada paso por medianoche.

Observación
Corona de puesta en hora en posición III: STOP SEGUNDO

MODO CRONOMETRAJE

FUNCIÓN DE CRONOMETRAJE SIMPLE



Corona de puesta en hora en posición I

1 START / STOP

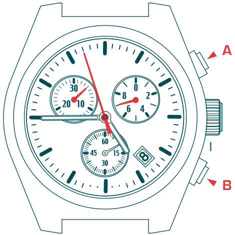
2 Lectura del tiempo
-5 minutos
-57 segundos
-7/10 de segundo

3 Puesta a cero

1 a 3 orden de las funciones

ATENCIÓN
Antes de cada cronometraje, las agujas del cronógrafo deberán estar en su origen. Si fuera necesario, véase el capítulo PUESTA A CERO CONTADORES

FUNCIÓN ADD



Corona de puesta en
hora en posición I

A

1. START
2. STOP LECTURA
3. RESTART
4. STOP LECTURA
5. RESTART
6. STOP LECTURA

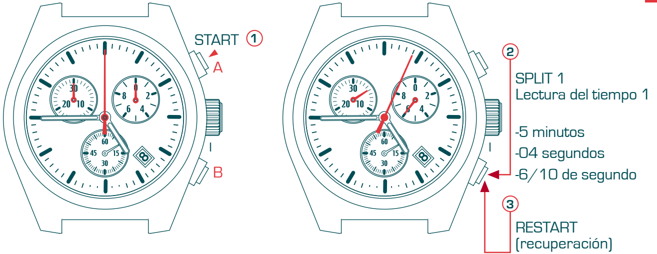
⋮

B

X PUESTA A CERO

1 a X orden de las funciones

FUNCIÓN SPLIT-TIME O TIEMPOS INTERMEDIOS

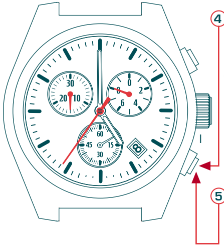


Corona de puesta en
hora en posición I

1 a 3 orden de las funciones

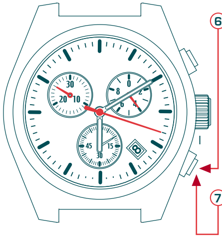
MODO CRONOMETRAJE

FUNCIÓN SPLIT-TIME O TIEMPOS INTERMEDIOS



4 SPLIT 2
Lectura del tiempo 2
-15 minutos
-36 segundos
-8/10 de segundo

5 RESTART
(recuperación)



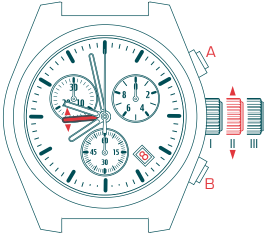
6 STOP
Lectura del último tiempo
-25 minutos
-18 segundos
-4/10 de segundo

7 Puesta a cero

4 a 7 orden de las funciones

MODO CORRECCIÓN

CORRECCIÓN DE LOS HUSOS HORARIOS
CORRECCIÓN DE LA FECHA



Corona de puesta en hora en posición II

Observación
Corrección de la fecha a cada paso por medianoche

By virtue of the regulations pursuant to the handling of waste products deriving from electronic and electrical equipment, end of lifecycle watch making products must be selectively collected for processing. You may therefore dispose of your quartz watch making products at any of our retail outlets or any other authorized collection point. The selective collection, processing, rating and recycling of these products helps contribute to safeguarding the environment and protecting our health.

USER'S MANUAL

– Display 12

– Setting the timers to zero. 13

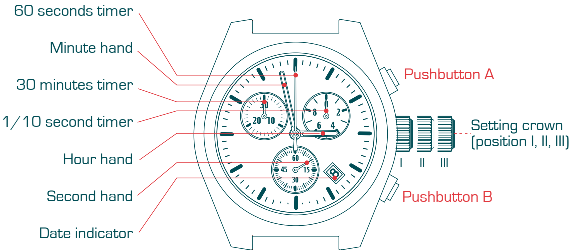
– Setting the time. 14

– Timing Mode. . . . . 15 - 18

– Correction Mode. 19

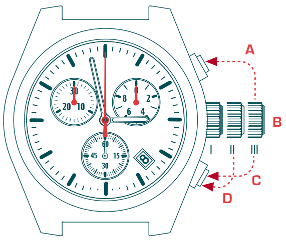
DIS P LAY

WATCH HANDS



SETTING THE TIMERS TO ZERO

SETTING CROWN IN POSITION II OR III



English

A Set the hand of the 60 seconds timer to zero

B Setting crown

C Set the hand of the 1/10 second timer to zero

D Set the hand of the 30 minutes timer to zero

SETTING THE TIME

SETTING CROWN IN POSITION III

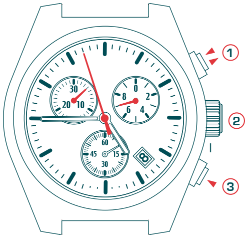


Correction of hour and minute hand and date every passing to midnight.

Note
Setting crown in position III:
STOP-SECOND

TIMING MODE

SIMPLE TIMING FUNCTION



Setting crown in position I

1 START / STOP

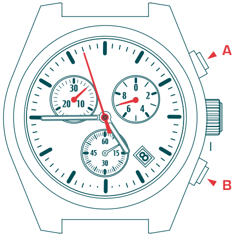
2 Read time
-5 minutes
-57 seconds
-7/10 sec

3 Reset to zero

1 to 3 order of functions

WARNING
Before starting the time, put back the chronograph hands to their original position
If necessary, see paragraph SETTING THE TIMERS TO ZERO.

ADD FUNCTION



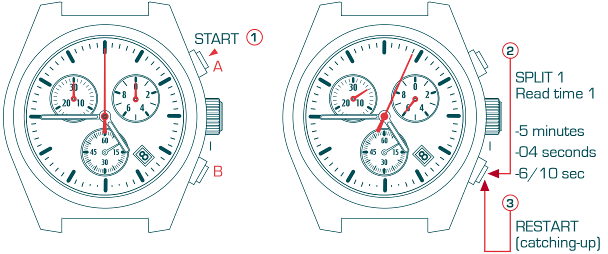
Setting crown in position I

A
- (1) START
- (2) STOP Read
- (3) RESTART
- (4) STOP Read
- (5) RESTART
- (6) STOP Read
- ⋮

B
- (X) RESET TO ZERO

(1) to (X) order of functions

SPLIT-TIME OR INTERMEDIATE TIMES FUNCTION

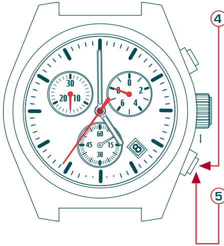


Setting crown in position I

(1) to (3) order of functions

TIMING MODE

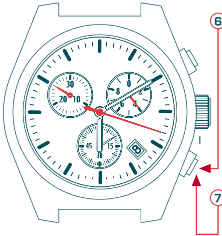
SPLIT-TIME OR INTERMEDIATE TIMES FUNCTION



4 SPLIT 2
Read time 2

-15 minutes
-36 seconds
-8/10 sec

5 RESTART
(catching-up)



6 STOP
Read
LAST TIME

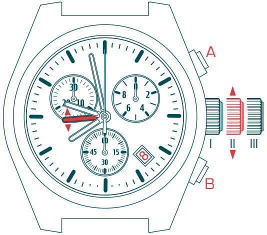
-25 minutes
-18 seconds
-4/10 sec

7 Reset to zero

4 to 7 order of functions

CORRECTION MODE

TIME ZONE CORRECTION
CORRECTION OF DATE



Setting crown in position II

English

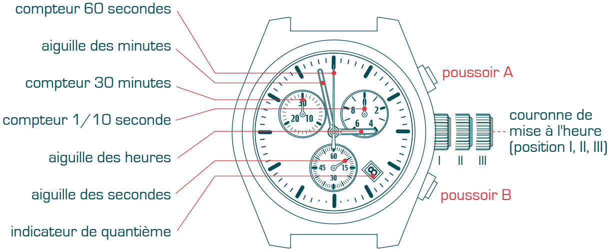
Note
Date correction every passing
to midnight

En application de la réglementation sur les déchets des équipements électriques et électroniques, les produits horlogers à quartz en fin de vie font l'objet dúne collecte sélective en vue de leur traitement. Vous pouvez ainsi déposer nos produits horlogers à quartz dans l'un de nos points de vente agréés, ainsi que dans tout point de collecte habilité. La collecte sélective, le traitement, la valorisation et le recyclage contribuent à la sauvegarde de notre environnement et à la protection de notre santé.

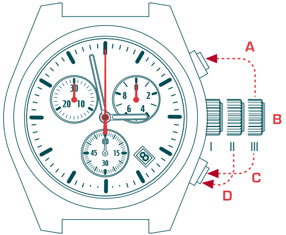
MODE D'EMPLOI

- Affichage 22
- Mise a zero des compteurs. 23
- Mise a l'heure. 24
- Mode Chronometrage. . . . . 25 - 28
- Mode Correction 29

AIGUILLES DE LA MONTRE



COURONNE EN POSITION II OU III



A Mise à 0 de l'aiguille du compteur 60 secondes

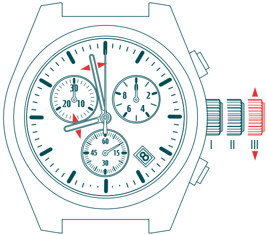
B couronne de mise à l'heure

C Mise à 0 de l'aiguille du compteur 1/10 de seconde

D Mise à 0 de l'aiguille du compteur 30 minutes

MISE A L'HEURE

COURONNE EN POSITION III

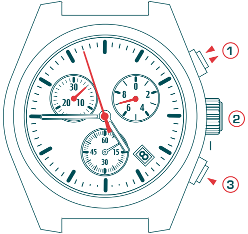


Correction de l'aiguille des heures et minutes. Correction de la date à chaque passage à minuit.

Remarque
couronne de mise à l'heure en position III: STOP SECONDE

MODE CHRONOMETRAGE

FONCTION CHRONOMÉTRAGE SIMPLE



couronne de mise à l'heure
en position I

(1) START / STOP

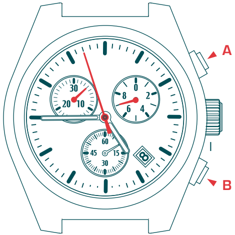
(2) Lecture du temps
-5 minutes
-57 secondes
-7/10 de seconde

(3) Remise à zéro

(1) to (3) order of functions

ATTENTION
avant chaque chronométrage, les aiguilles du chronographe doivent être à leur origine. Au besoin, voir le paragraphe MISE A ZERO DES COMPTEURS.

FONCTION ADD



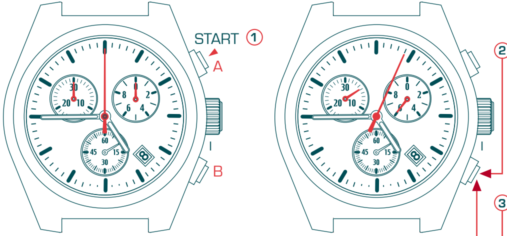
couronne de mise à l'heure
en position I

A
- (1) START
- (2) STOP LECTURE
- (3) RESTART
- (4) STOP LECTURE
- (5) RESTART
- (6) STOP LECTURE
- ⋮

B
- (X) REMISE À ZÉRO

(1) à (X) ordre des fonctions

FONCTION SPLIT-TIME OU TEMPS INTERMEDIAIRES

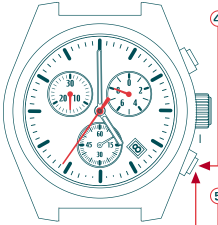


couronne de mise à l'heure
en position I

(1) à (3) ordre des fonctions

Français

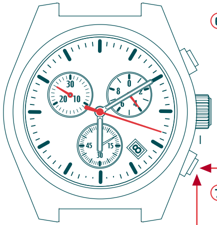
FONCTION SPLIT-TIME OU TEMPS INTERMEDIAIRES



(4) SPLIT 2
lecture du
temps 2

-15 minutes
-36 secondes
-8/10 de
seconde

(5) RESTART
(rattrapage)



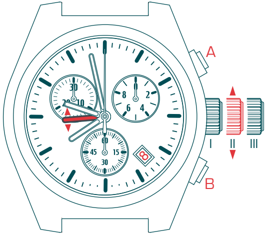
(6) STOP
lecture du
dernier temps

-25 minutes
-18 secondes
-4/10 de
seconde

(7) Remise à
zéro

(4) à (7) ordre des fonctions

CORRECTION DES FUSEAUX HORAIRES
CORRECTION DE LA DATE



couronne de mise à l'heure
en position II

Remarque
Correction de la date à chaque
passage à minuit

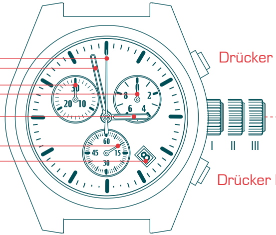
Gemäß den Bestimmungen über die Behandlung von Abfällen durch Elektronik- und Elektro-Altgeräte sind Quarzuhrenprodukte, deren Lebensdauer abgelaufen ist, selektiv zu sammeln, um sie dem Recycling zuzuführen. Sie können Ihre Quarzuhrenprodukte daher in einer unserer Verkaufsstellen oder an einer beliebigen Sammelstelle abgeben. Die selektive Sammlung, die Verarbeitung, die Bewertung und das Recycling dieser Produkte ist ein Beitrag zum Umweltschutz und zum Schutz unserer Gesundheit.

BEDIENUNGSANLEITUNG

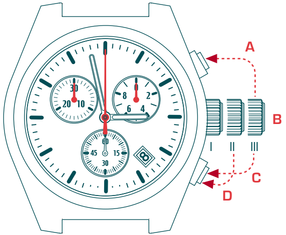
- Anzeige 32
- Nullstellung der Zähler. 33
- Einstellen der Uhrzeit 34
- Zeitmessungs-Modus. . . . . 35 - 38
- Korrektur-Modus 39

Deutsch

UHRZEIGER



STELLKRONE IN POSITION II ODER III



A Nullstellung des Zeigers des Zählers 60 Sekunden

B Stellkrone

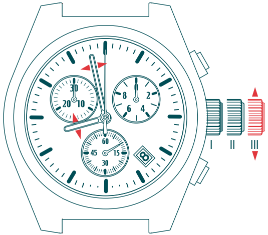
C Nullstellung des Zeigers des Zählers 1/10 Sekunden

D Nullstellung des Zeigers des Zählers 30 Minuten

Deutsch

EINSTELLEN DER UHRZEIT

STELLKRONE IN POSITION III

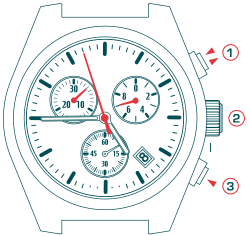


Korrektur von Stunden und Minutenzeiger und Datumskorrektur um Mitternacht.

Bemerkung
Stellkrone in Position III:
SEKUNDEN-STOPP

ZEITMESSUNGS-MODUS

EINFACHE ZEITMESS-FUNKTION



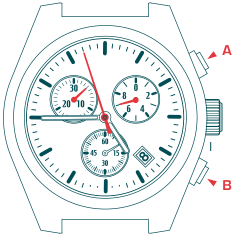
Stellkrone in Position I

1. START / STOPP
2. Ablesen der Zeit
   -5 Minuten
   -57 Sekunden
   -7/10 Sekunden
3. Nullstellung

1 bis 3 Reihenfolge der Funktionen

ACHTUNG
Vor jeder Zeitmessung müssen die Chronograph-Zeiger auf Null stehen. Siehe Abschnitt NULLSTELLUNG DER ZÄHLER.

FUNKTION ADD



Stellkrone in Position I

A

1. START
2. STOPP ABLESEN
3. RESTART
4. STOPP ABLESEN
5. RESTART
6. STOPP ABLESEN

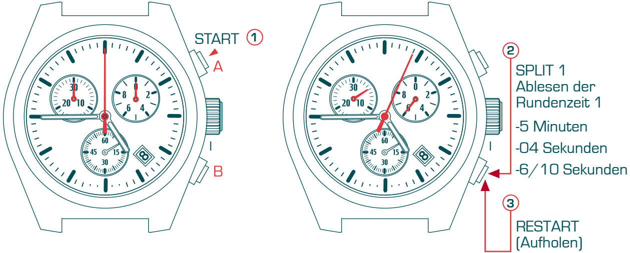
⋮

B

X. NULLSTELLUNG

(1) bis (X) Reihenfolge der Funktionen

Funktion SPLIT-TIME oder ZWISCHENZEITEN

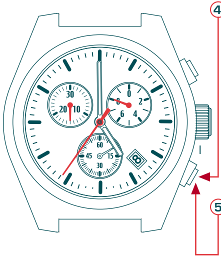


Stellkrone in Position I

(1) bis (3) Reihenfolge der Funktionen

Deutsch

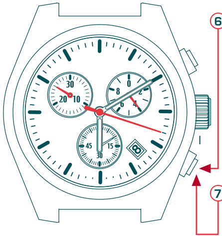
Funktion SPLIT-TIME oder ZWISCHENZEITEN



(4)
SPLIT 2
Ablesen der
Zeit 2

-15 Minuten
-36
Sekunden
-8/10
Sekunden

(5)
RESTART
(Aufholen)



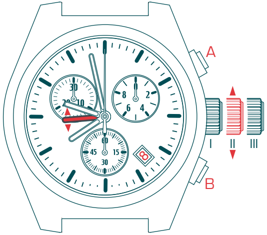
(6)
STOPP
Ablesen der
Schlusszeit

-25 Minuten
-18 Sekunden
-4/10
Sekunden

(7)
Nullstellung

(4) bis (7) Reihenfolge der Funktionen

KORREKTUR DER ZEITZONE
KORREKTUR DES DATUMS



Stellkrone in Position II

Bemerkung

Korrektur des Datums um Mitternacht

Ai sensi dei regolamenti relativi alla manipolazione dei rifiuti provenienti da assemblaggi elettrici ed elettronici, i prodotti d'orologeria ormai inutilizzabili devono essere raccolti separatamente per consentirne il trattamento. In qualsiasi nostro punto vendita o punto di raccolta autorizzato troverà gli appositi contenitori per lo smaltimento dei componenti del Suo orologio al quarzo. La raccolta differenziata, il trattamento, la valorizzazione ed il riciclaggio di tali prodotti contribuiscono alla salvaguardia dell'ambiente ed alla produzione della nostra salute.

MANUALE DELL'ISTRUZIONE D'USO

– Visualizzazione 42

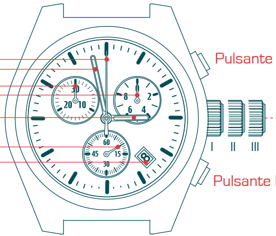
– Azzeramento dei contatori 43

– Regolazione dell'ora. 44

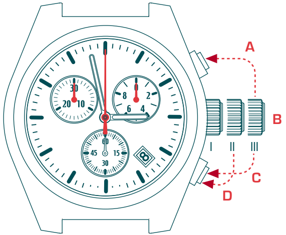
– Modalità Cronometraggio. . . . . 45 - 48

– Modalità Regolazione 49

LANCETTE DELL'OROLOGIO



CORONA IN POSIZIONE II O III



A Azzeramento della lancetta del contatore 60 secondi

B Corona di regolazione dell'ora

C Azzeramento della lancetta del contatore 1/10 secondo

D Azzeramento della lancetta del contatore 30 minuti

REGOLAZIONE DELL'ORA

CORONA IN POSIZIONE III



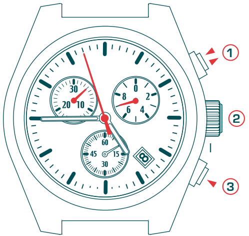
Regolazione della lancetta delle ore e dei minuti e regolazione della data ad ogni passaggio a mezzanotte.

Osservazioni

Corona di regolazione dell'ora in posizione III: STOP DEI SECONDI

MODALITÀ CRONOMETRAGGIO

FUNZIONE DI CRONOMETRAGGIO SEMPLICE



Corona di regolazione dell'ora in posizione I

(1) START / STOP

(2) Lettura del tempo
-5 minuti
-57 secondi
-7/10 di secondo

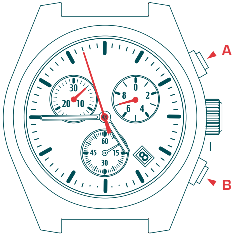
(3) Azzeramento

(1) a (3) ordine delle funzioni

ATTENZIONE

Prima di ciascuno cronometraggio, le lancette del cronografo devono trovarsi nella posizione iniziale. Se necessario, consultare il paragrafo AZZERAMENTO DEI CONTATORI.

FUNZIONE ADD



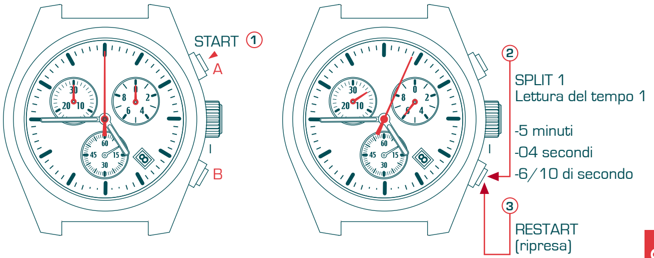
Corona di regolazione
dell’ora in posizione I

A
1 START
2 STOP LETTURA
3 RESTART
4 STOP LETTURA
5 RESTART
6 STOP LETTURA
⋮

B
X AZZERAMENTO

1 a X ordine delle funzioni

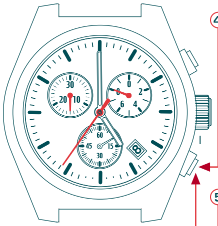
FUNZIONE SPLIT-TIME O TEMPI INTERMEDI



Corona di regolazione
dell’ora in posizione I

1 a 3 ordine delle funzioni

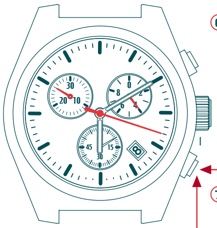
FUNZIONE SPLIT-TIME O TEMPI INTERMEDI



4 SPLIT 2
Lettura del tempo 2

-15 minuti
-36 secondi
-8/10 di secondo

5 RESTART (ripresa)



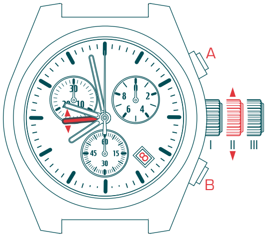
6 STOP
Lettura dell' ultimo tempo

-25 minuti
-18 secondi
-4/10 di secondo

7 Azzeramento

4 a 7 ordine delle funzioni

REGOLAZIONE DEI FUSI ORARI
REGOLAZIONE DELLA DATA



Corona di regolazione dell'ora in posizione II

Osservazioni

Regolazione della data ad ogni passaggio a mezzanotte